ici ensemble

Toutes les langues sont importantes !



Vous proposez une offre pour les enfants d'âge préscolaire ? Vous trouverez ici des conseils pour encourager une éducation multilingue.

Grandir en parlant plusieurs langues : toutes les langues sont importantes !

Qu'est-ce qui est le plus important pour les enfants d'âge préscolaire qui grandissent dans un environnement multilingue : la langue parlée à l'extérieur dans la cour de récréation ou celle(s) parlée(s) à la maison ? Réponse : toutes les langues sont importantes ! Vous trouverez ici des conseils* pour aider les enfants à grandir en parlant plusieurs langues et pour développer vos offres.

Présentation

Apprendre la langue locale est la priorité de nombreuses offres d'intégration pour adultes. Les enfants d'âge préscolaire, en revanche, ont d'autres besoins : pour bien se développer sur le plan linguistique et émotionnel, la ou les première(s) langue(s) de leurs proches sont également importantes.

« ici. ensemble. » soutient des projets et des lieux de rencontre qui favorisent le fait de grandir en parlant plusieurs langues : rencontres de quartier, centres pour les familles, groupes de jeux plurilingues etc.

*** Étude « Grandir en parlant plusieurs langues » (2025)**
Sur mandat d'« ici. ensemble. », la Haute école pédagogique de Saint-Gall a accompagné huit projets et interrogé plus de 80 parents. C'est de là que sont tirés ces conseils pour les équipes de projet.

Vivre et promouvoir le plurilinguisme : pourquoi ?

Les enfants ont un véritable talent pour les langues ! La recherche montre que les enfants plongés dans un environnement multilingue apprennent facilement plusieurs langues. Ces deux conditions les aident à y parvenir :

Dans la famille, la « langue du cœur » est un atout
Les parents parlent à leurs enfants leur(s) première(s) langue(s), leur langue de cœur : celle dont le parent se sent le plus proche et qu'il parle le mieux. La première langue renforce la relation avec l'enfant et forge son identité. C'est pourquoi elle a sa place à la maison, à la table des repas, lors de l'habillage et dans l'histoire du soir.

La langue locale s'ajoute de manière ludique
En dehors de la famille, les enfants découvrent la langue locale et le plus tôt est le mieux. Pour cela, il faut des lieux de rencontre, comme ceux qu'offrent les projets multilingues, mais aussi des crèches et des groupes de jeux. En jouant avec d'autres, les enfants entrent en contact avec la langue locale et testent en même temps leur(s) première(s) langue(s).

Le principe est le suivant : chaque langue avec laquelle un enfant grandit est importante, aucune n'a moins de valeur que l'autre, aucune n'a la priorité.



Promouvoir le multilinguisme : trois conseils pour les équipes de projet

Ces conseils ne sont pas des recettes au succès garanti. Il s'agit de recommandations issues de l'étude, basées sur la recherche et les expériences pratiques réussies. Ces conseils doivent vous inciter à adapter encore mieux votre offre aux besoins des participant-es et à la développer.



Conseil n° 1 : reconnaître et cultiver le multilinguisme dans le projet

Toutes les langues ont la même importance. C'est pourquoi la langue locale n'est qu'une langue parmi toutes celles de votre projet. Traduire spontanément pour les autres est normal. L'essentiel est de se comprendre ! Les enfants en particulier se sentent plus rapidement à l'aise lorsqu'une personne qui s'occupe d'eux parle également leur première langue.

Sensibiliser les responsables de projet, les collaboratrices et collaborateurs et les bénévoles au thème du plurilinguisme et les former, par exemple dans le cadre d'un atelier.

Demander aux participant-es quelle est leur première langue ; mettre en réseau les familles et les personnes de même langue au sein de l'équipe, par exemple lors d'un café pour faire connaissance.

Traduire les informations sur le projet dans de nombreuses langues.

Compléter l'équipe de projet de manière qu'elle reflète la diversité linguistique du quartier.

Lors des activités du projet, mettre en avant une langue différente à chaque fois : par exemple, un accueil en turc, une histoire en croate, une comptine en ukrainien ou une chanson en tamoul.



Proposer des livres d'images unilingues et multilingues, disposés de manière que la ou les langues soient bien visibles, par exemple sur une étagère colorée.

Conseil n° 2 : réfléchir à la diversité linguistique de l'offre

Qu'est-ce qui aide les enfants, qu'est-ce qui aide les parents ? Quels thèmes et quelles langues pourraient être intégrés ? Cela vaut la peine de réfléchir ensemble à la manière dont le multilinguisme peut être davantage encouragé et vécu dans le cadre du projet.



Mettre à la disposition des enfants et des parents des espaces de rencontre et des offres où l'on parle leur première langue : par exemple des groupes de jeux ou parents-enfants ou encore des activités telles que la cuisine.

Encourager les parents à parler leur(s) première(s) langue(s) avec les enfants et à leur faire découvrir la langue écrite, par exemple grâce à des livres d'images.

Encourager les familles à utiliser les offres pour la promotion de leur(s) première(s) langue(s) en dehors du projet, par exemple celles des bibliothèques.

Permettre des rencontres multilingues où les gens se parlent dans la langue locale, mais aussi dans d'autres langues, par exemple dans le cadre de groupes de jeux ou de propositions de jeux libres.

Conseiller les parents sur les offres en langue locale qui conviennent à leurs enfants, afin que celles et ceux-ci l'apprennent dès l'âge préscolaire, par exemple à la crèche.

Conseil n° 3 : développer la qualité de l'offre

L'étude montre également que la réussite d'un projet multilingue dépend de sa qualité. L'équipe peut régulièrement réfléchir ensemble à des questions telles que : quels sont les différents besoins de nos participant-es ? Pouvons-nous encore améliorer notre attitude, notre communication, nos structures ou nos locaux ?

Établir des relations d'égal-e à égal-e entre les collaboratrices et collaborateurs du projet et les parents, par exemple en permettant aux participant-es au projet de prendre part à la conception des activités multilingues et de faire ainsi valoir leurs compétences et leurs intérêts.

Interroger les familles sur la manière dont elles perçoivent les offres et sur ce qu'elles souhaiteraient d'autre.

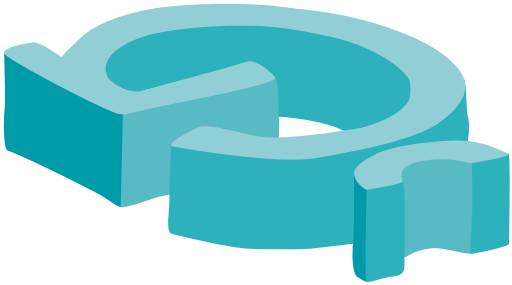
Offrir un accès facile aux activités et à des services de conseil spécialisés, par exemple dans un café sans obligation de consommer et avec un espace de jeu.

Vérifier régulièrement si les offres du projet sont utilisées et appréciées, par exemple une fois par mois lors d'une réunion de projet ou au moyen d'un sondage anonyme.



Vous trouverez ici plus de conseils sur le fait de grandir en parlant plusieurs langues, l'étude de la Haute école pédagogique de Saint-Gall et des liens utiles :

www.ici-gemeinsam-hier.ch/enfants



« ici. ensemble. » est un programme de :

stiftung
für sprach- und bildungsförderung

En collaboration avec :

MIGROS Engagement

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössische Migrationskommission EKM
Commission fédérale des migrations CFM
Commissione federale della migrazione CFM

tous différents | alle anders | tutti diversi | all different

Conférence Suisse des Délégués à l'Intégration
Schweizerische Konferenz der Integrationsdelegierten
Conferenza Svizzera dei delegati all'integrazione

kofi—cosi
La Conférence suisse des
Services spécialisés dans l'intégration